

DODATKOVÉ UJEDNÁNÍ

pro železniční hraniční přechod

HORNÍ DVOŘIŠTĚ - SUMMERAU

**uzavřené mezi Českými drahami(ČD) a Rakouskými spolkovými
drahami(ÖBB) podle Ujednání o železniční pohraniční dopravě
mezi ČD a ÖBB**

DU HORNÍ DVOŘIŠTĚ - SUMMERAU

Vydání 2002

Přehled změn

Pořad.čís.	Číslo jednací	Předmět změny	Datum a podpis
1	3/2007 – O 11	DU a příl.2	9.1.2004

O b s a h

Preambule	4
1. Úvodní poznámky a definice pojmů	4
2. Kilometrická poloha státní hranice a výměnné stanice, zvláštnosti pohraniční trati	5
3. Drážní zařízení	5
4. Sdělovací a zabezpečovací zařízení	6
5. Dopravní provoz	9
6. Vozba vlaků (trakce)	12
7. Použití zaměstnanců v přechodové službě	13
8. Mimořádné události, poskytování pomoci	13
9. Předávka a převímka nákladních vozů jakož i osobních vozů	15
10. Předávka a převímka zásilek	16
11. Podklady pro zjišťování výkonů	17
12. Závěrečná ustanovení	17
Příloha 1 - Plán polohy výměnné a přechodové stanice Summerau a přípojové pohraniční tratě.	
Příloha 2 - Úmluva ČD - ÖBB o provozování trakčního vedení přesahujícího státní hranici pro hraniční přechod Summerau -Horní Dvořiště	

Dodatkové ujednání
k Ujednání o železniční pohraniční dopravě mezi ČD a ÖBB
pro hraniční přechod Horní Dvořiště/Summerau

České dráhy(ČD), zastoupené Obchodně provozním ředitelstvím v Plzni (OPŘ) a Rakouské spolkové dráhy (ÖBB), zastoupené Divizí Síť (Gb Netz), sjednávají

pro provádění železniční dopravy na železničním hraničním přechodu Summerau/Horní Dvořiště podle bodu 3 "Ujednání o železniční pohraniční dopravě o vedení provozu na pohraničních přechodových tratích ÖBB-ČD" (dále jen "Ujednání")- vydání 1998 - toto Dodatkové ujednání(DU):

1. Úvodní poznámky a definice pojmů

- 1.1 Toto Dodatkové ujednání ve smyslu Vyhlášky UIC 471-1 VE obsahuje pouze ustanovení místního významu pro železniční po hraniční přechod Horní Dvořiště-Summerau.
- 1.2 Železniční hraniční přechod Summerau sestává z výměnné a přechodové stanice Summerau a z jednokolejné pohraniční tratě až k pohraniční stanici Horní Dvořiště.
- 1.3 Provozovatelskou železnicí je ÖBB na přípojové pohraniční trati a ČD na pohraničním traťovém úseku, vozební železnicí a železnicí zajišťující personál jsou ČD, které svými náležitostmi zajišťují vozbu mezi pohraniční stanicí Horní Dvořiště a výměnnou stanicí Summerau. Jestliže u jednotlivých vlaků vykonává trakci ÖBB, dojednávají příslušné útvary obou drah předem odpovídající ustanovení (viz číslo 1.4 Ujednání o železničním pohraničním styku ÖBB/ČD).
- 1.4 Železniční hraniční přechod Summerau je otevřen pro přepravu cestujících, cestovních zavazadel, vozových zásilek a služební pošty.
- 1.5 Pod pojmem "pohraniční trať" se rozumí trať mezi výměnnou/přechodovou a pohraniční stanicí.
- 1.6 Jako "přípojová pohraniční trať" se označuje traťový úsek mezi výměnnou stanicí a státní hranicí.
- 1.7 Jako "pohraniční traťový úsek" se označuje úsek mezi pohraniční stanicí a státní hranicí.

2. Kilometrická poloha státní hranice a výměnné stanice, zvláštnosti pohraniční trati

- 2.1 Státní hranice se nachází v km 61,097 železniční trati Linz - České Budějovice.
- 2.2 Střed přijímací budovy stanice Summerau leží v km 55,905.
- 2.3 Vozební vzdálenost od státní hranice do stanice Summerau činí 5,2 km.
- 2.4 Trať Horní Dvořiště – Summerau je elektrifikována. Podrobnosti jsou uvedeny v Úmluvě o provozování trakčního vedení přesahujícího státní hranici pro hraniční přechod Summerau – Horní Dvořiště. Kopie Úmluvy je uvedena v Příloze 2 Dodatkových ujednání.
- 2.5 Přípojová pohraniční trať sahá od státní hranice v km 61,097 až ke vjezdovému návěstidlu stanice Summerau.
- 2.6 Situační plán stanice Summerau s vyznačením obvodů a přípojové pohraniční trati je přiložen jako Příloha 1.

3. Drážní zařízení

- 3.1 Ve stanici Summerau je pro ČD přenecháno šest místností o celkové rozloze 58,20 m² k výlučnému používání, a to :
- | | |
|----------------------------|----------------------|
| vozmistr ČD (2 místnosti) | 22,30 m ² |
| tranzitér-přípravář ČD | 11,30 m ² |
| agent ČD | 11,30 m ² |
| WC zaměstnanců ČD | 2,30 m ² |
| celník ČR | 11,00 m ² |
- 3.2 K umístování vývěsných jízdních řádů je pro ČD dána k dispozici plocha jedné stěny v čekárně stanice Summerau.
- 3.3 Zřizování, dohled, udržování, obnovu, odstraňování závad a opětné zřizování drážních zařízení a ostatních zařízení na pohraniční trati zajišťuje zásadně každá železnice na území svého státu se zřetelem na potřeby mezistátní železniční dopravy na svoje náklady.
- 3.4 Udržovací hranicí pro železniční svršek je kolejnicový styk v km 61,095 na rakouském státním území. Samotný kolejový styk udržují ÖBB.

3.5 Obě železnice se vzájemně informují o technickém stavu drážních zařízení a o dovolených rychlostech na přípojové pohraniční trati.

4. Sdělovací a zabezpečovací zařízení

4.1. Pro provoz sdělovacích zařízení mezi stanicemi Summerau a Horní Dvořiště jsou k dispozici tato spojení:

- traťový telefonní okruh (FS), na který jsou připojeni výpravčí stanice Summerau a stanice Horní Dvořiště,
- přímý telefonní okruh (FZ Fdl), na který jsou připojeni výpravčí stanice Summerau a stanice Horní Dvořiště,
- přivolávací okruh (Sf), který vede od výpravčího stanice Summerau k telefonnímu přístroji u vjezdového návěstidla "Z", stanice Summeru,
- přivolávací okruh (VP), který vede od výpravčího stanice Horní Dvořiště k telefonnímu přístroji u vjezdového návěstidla L stanice Horní Dvořiště,
- 2 účastnické telefonní okruhy služební sítě ČD ve stanici Summerau pro českou službu vozovou (tel.číslo 5581) a agenta ČD (tel.číslo 5580). Pro tyto telefonní okruhy dávají ÖBB bezplatně k dispozici kabelovou cestu a telefonní přístroje a další nutná zařízení. Tyto jsou ve vlastnictví ÖBB a jsou také jimi provozovány a udržovány.
- místní telefonní okruh (Fo ČD Agent) mezi výpravčím v Summerau a agentem ČD v Summerau (v útulku vlakového personálu). Pro tento telefonní okruh *) dávají ÖBB (bezplatně) k dispozici zařízení OB 33 - telefonní přístroj. Zařízení je ve vlastnictví ÖBB a je jimi provozováno a udržováno.
- 2 telefonní okruhy ÖBB - Basa Summerau ve stanici Horní Dvořiště pro přednostu stanice Horní Dvořiště (účastnické číslo 295) a pro výpravčího stanice Horní Dvořiště (účastnické číslo 296). Pro tyto telefonní okruhy dávají ČD (bezplatně) k dispozici kabelovou cestu a přístroje a k tomu nutná zařízení. Tyto jsou ve vlastnictví ČD a jsou také jimi provozovány a udržovány.
- 2 hlavní telefonní okruhy (SH) pro propojení služební telefonní sítě ČD a ÖBB (ČD - ÖBB - 843; ÖBB - ČD - 8042),
- 2 datové (ISDN) okruhy datové sítě ČD ve stanici Summerau pro českou službu vozovou a agenta ČD. (Kabel je nyní připraven, zprovoznění bude později.)
Pro tyto datové okruhy dávají ÖBB k dispozici bezplatně kabelovou cestu, k tomu potřebná zařízení dodají ČD a budou je rovněž provozovat a udržovat.
- V úložném prostoru sdělovacích zařízení ÖBB ve stanici Summerau jsou v jedné TK - skříni sdělovací zařízení ČD. Tato zařízení jsou zásobována

stejnosemřným napejcm zařízením BB o napětí 48 V, s podporou baterie na dobu nejméně 6 hodin. Trval přikon zařízení D in 48 V 3 A (tj. 144 VA).

4.2. Udržovací hranicí pro kabelov vedení jsou kabelov domky na rakouském území v km 60,957.

V kabelovm domku umstenm ve směru ST Horní Dvořst jsou ukončeny kabely D. Za údržbu a opravy tohoto kabelového domku jakož i za údržbu, odruen a obnovu kabelu ze směru ST Horní Dvořst až k tomuto kabelovému domku odpovdj D. V kabelovm domku umstenm ve směru ST Summerau jsou ukončeny kabely BB. Za údržbu a obnovu tohoto kabelového domku jakož za údržbu, odruen a obnovu kabelu ze směru ST Summerau až k tomuto kabelovému domku odpovdj BB. V kabelovm žlabu položené kabelové spojen mezi oběma domky zřídily BB. Udržovací, odrušovací a obnovovací páce na tomto kabelovm spojen provádějí zamstnanci udržovací služby BB TK RL Mitte. Náklady spojené s pracemi na tomto kabelovm spojen nesou stejnm dílem D a BB, přicem podl D je ze strany BB vyctovn přpad od přpadu.

Klíče od obou domků jsou uloženy v ST Summerau, klíč od domku D je uložen i v ST Horní Dvořst.

4.3. V ST Summerau je umístěno sdělovací zařízení D. Př poruchách tohoto zařízení vyrozumí výpravčí ŽST Summerau výpravčího v ST Horní Dvořst, kter nsledne vyrozumí pracovníky údržby D - OST . Budějovice (islo tel.992 - 1000).

Př opravách a údržbě sdělovacího zařízení v st. Summerau si zamstnanci D - OST vždy zajist přtomnost udržujících zamstnanc BB TK RL-Mitte (BASA 870 1000 nebo potovn islo +43 732 93000 1000, e-mail: sc-mitte@tk.oebb.at (= ohlašovací msto poruch pro Summerau).

Př výlukách sdělovacího zařízení D ze strany BB (např. napájení) uvědomí zamstnanci BB TK-RL-M pracovníky D-OST pstřednictvm e-mailu (osztcbeohltelpor@oszt.cbe.cd rail.cz) nebo faxem (+420387854741).

4.4. Šr trať mezi stanicemi Summerau a Horní Dvořst je vybavena automatickm traovm blokem s funkcí ZG 62, napojenm pstřednictvm počítače RIC (Remote Interface Controller) firmy Alcatel na zabezpečovací zařízení D ve stanici Horní Dvořst. Počítač RIC jakož i zařízení pro úpravu napájení proudem z veřejne st 220 - 240 V střdavho napětí na 60 V stejnosměrného proudu, 4 kusy jeka a přenosové zařízení (1 modem Telekomu BB) jsou umístěny v relovm sle stanice Horní Dvořst a jsou majetkem BB. Nepretrite napájení těchto zařízení střdavm proudem 220 -

240 V/50 Hz zajišťují ČD. Souvislá kontrola volnosti celého mezistaničního úseku Summerau - Horní Dvořiště je prováděna počítačem náprav konstrukce Alcatel. Snímače počítače náprav jsou umístěny ve stanici Horní Dvořiště ve stejné kilometrické poloze jako označnický v km 61,594, na stejném místě se nalézá snímač typu Alcatel. ÖBB položily kabel 1x4x0,9 od snímače náprav v km 61,594 k reléovému domku ve stanici Summerau. Přenos dat mezi počítačem RIC ve stanici Horní Dvořiště a stavědlem ve stanici Summerau se uskutečňuje na českém území žilami sdělovacího kabelu ČD (viz bod 4.2).

- 4.5. Údržba a opravy traťového zařízení RIC přísluší ÖBB. Provozní poruchy počítače RIC, při jejichž odstraňování musí být přítomen udržující zaměstnanec ČD, mají být odstraňovány přednostně ve dnech pondělí - čtvrtky (pokud jsou pracovní dny) v době od 8.00 do 14.00 hodin, v pátek (pokud je pracovním dnem) v době od 8.00 do 12.00 hodin. Vznikne-li porucha mimo tyto doby, bude odstraněna až v nejbližším pracovním dnu. Do doby odstranění poruchy jsou jízdy vlaků zajištěny způsobem dle dopravních předpisů ČD a ÖBB.

Při plánovaných přezkušováních a udržovacích pracích na počítači RIC traťového zabezpečovacího zařízení, umístěném ve stavědlové ústředně stanice Horní Dvořiště, ohlásí zástupce ÖBB týden předem na S SZT České Budějovice prostřednictvím výpravčích obou sousedních stanic termín prací a dohodne přesně čas, kdy potřebuje přístup do reléového sálu.

Při vzniku poruchy traťového zabezpečovacího zařízení v úseku Summerau-Horní Dvořiště dohodnou obě sousední správy čas příjezdu a setkání udržujících zaměstnanců obou správ v ŽST Horní Dvořiště prostřednictvím výpravčích obou sousedních stanic takto.

Výpravčí obou stanic oznámí poruchu udržujícím zaměstnancům své železnice. Výpravčí ŽST Summerau po dohodě s udržujícím pracovníkem ÖBB oznámí výpravčímu ŽST Horní Dvořiště čas předpokládaného příjezdu údržby ÖBB do ŽST Horní Dvořiště. Výpravčí ŽST Horní Dvořiště pak tyto údaje sdělí údržbě ČD.

Dojde-li k takové poruše traťového zabezpečovacího zařízení, při které není nutný vstup údržby ÖBB do stavědlové ústředny v ŽST Horní Dvořiště, není nutná přítomnost udržujícího pracovníka ČD. Údržba ÖBB pouze dohodne s výpravčími obou sousedních stanic příslušná dopravní opatření a oznámí čas provádění prací.

- 4.6. Předvěst ČD ŽST Horní Dvořiště PŘL leží v km 60,890 na rakouském území. K předvěsti přísluší 4 vzdálenostní upozorňovací značky nacházející se ve vzdálenostech po 75 metrech před touto předvěstí v km 60,590, km 60,665, km 60,740 a v km 60,815. Předvěst je označena 1m před předvěstí ve směru ze

Summerau návěstí Stanoviště samostatné předvěsti. Předvěst PŘL, všechna upozorňovací a příslušné části kabelového vedení jsou v majetku ČD. ČD zajišťuje údržbu a odstraňování poruch.

5. Dopravní provoz

5.1 Vlaky jsou vedeny od státní hranice až do stanice Summerau a zpět doprovodem vlaku ČD a hnacím vozidlem ČD. Strojvedoucí i zaměstnanci doprovodu vlaku ČD musí mít seznání tratě i stanice Summerau. Pro nostalgické vlaky s parními lokomotivami platí zvláštní ujednání.

5.2 Na pohraniční trati mezi stanicí Horní Dvořiště a stanicí Summerau platí v zásadě návěstní a dopravní předpisy ČD D1, ČD D2 v rozsahu předpisu ÖBB DB 603.03, s výjimkou těch předpisů pro šetření mimořádných událostí, které platí pouze na pohraničním traťovém úseku. Pro šetření MU na přípojové pohraniční trati platí předpisy ÖBB.

5.3 Ve stanici Summerau se dopravní služba provádí podle předpisů ÖBB.

5.3.1 Dále musí být hnací vozidla ČD na přípojové pohraniční trati a ve stanici Summerau označena na čele vlaku návěstí ÖBB popsanou v předpisu ČD D 181, nejméně však dvěma světly.

5.3.2 Pro návěsti u vlaků, pro viditelné a slyšitelné návěsti vlakového doprovodu navzájem jakož i pro sestavu a brzdění vlaků platí však předpisy ČD.

5.4 Vlaky ČD se ve stanici Summerau vypravují takto :

5.4.1 Vlaky nákladní dopravy, lokomotivní a služební vlaky :

= Postavením odjezdového nebo vloženého návěstidla na návěst dovolující jízdu.

= Při poruše návěstidel svolením k jízdě kolem návěstidla, danou privolávací návěstí

= Ústně nebo telefonicky zaměstnancem výkonné dopravní služby slovy ("Vlak. č.smí odjet") při současném ústním nebo telefonickém vyrozumění vlaku o poruše návěstidla a o svolení k jízdě okolo návěstidla.

5.4.2 Vlaky osobní dopravy :

- Výpravčí stanice Summerau po obdržení hlášení vlakové čety ČD o připravenosti k odjezdu - návěstí "Odjezd" (výpravkou nebo zeleným světlem) nebo ústním příkazem "Odjezd".

5.5 Jízdy hnacích vozidel ČD v obvodu stanice Summerau smí být prováděny pouze v doprovodu zaměstnanců ÖBB.

5.6 Mezinárodní nákladní vlaky o délce větší než 650 m smí jet pouze s výslovným souhlasem stanic Summerau a Horní Dvořiště.

5.7 Při dopravě přes státní hranici musí být vlaky telefonicky nabízeny, přijímány, předhlašovány a odhlašovány.

Dopravnami jsou :

- na ÖBB - stanice Summerau
- na ČD - stanice Horní Dvořiště

5.8 Stanice Summerau a Horní Dvořiště se také dohodnou případ od případu o jízdách vlaků a speciálních vozidel jen ke státní hranici, jejichž vypravení se provede podle předpisů té železnice, v jejímž obvodu jedou.

Totéž platí o posunu prováděném ve směru ke státní hranici za tabuli "Stůj pro posun" stanice Summerau nebo za označnickou stanici Horní Dvořiště. Vlaky, které jedou ze stanice Summerau jen ke státní hranici a zpět do výchozí stanice, smí jet jen při výluce traťové koleje. Vlaky, které jedou ze stanice Horní Dvořiště jen ke státní hranici a zpět do výchozí stanice, smí jet jen při výluce traťové koleje. Za všechna opatření související s výlukou traťové koleje je odpovědný výpravčí stanice Horní Dvořiště.

5.9 Ohlášení pracovní čety nebo ohrožené čety a pochůzka traťové koleje až ke státní hranici se provádí dle předpisů příslušné železnice. Zaměstnanci ÖBB se hlásí u výpravčího stanice Summerau, který je odpovědný za vyrozumění pracovní čety resp. ohrožené čety ÖBB nebo pochůzkaře ÖBB o jízdě vlaku nebo speciálního vozidla (vedlejší jízdě) oběma jízdními směry.

Není-li vyrozumění možné, je povinen výpravčí stanice Horní Dvořiště na žádost výpravčího stanice Summerau vlak vyrozumět písemným rozkazem o jízdě podle rozhledu od státní hranice a opakovaně dávat návěstí "Pozor".

5.10 Vyrozumění mezinárodních vlaků mezi stanicemi Summerau a Horní Dvořiště se uskutečňuje písemnými rozkazy podle předpisů ČD :
Všeobecným rozkazem (Rozkaz A)

- 5.11 Obě železnice si vzájemně a bezplatně poskytují pro dopravu nezbytné předpisy, tiskopisy, služební pokyny, pomůcky jízdního řádu jakož i pro pohraniční styk v úvahu přicházející změny, včas a v žádoucím rozsahu.
- 5.12 Vedoucí vlakové čety ČD se při ukončení a nástupu své služby hlásí u výpravčího stanice Summerau. Jsou povinni uposlechnout služebních příkazů věcně příslušných zaměstnanců ÖBB.
- 5.13 Hnací vozidla a doprovod vlaku ČD obecně nesmí být používány pro posun ve stanici Summerau.
Jsou-li přesto výjimečně pro posunovací práce použity a budou-li tyto trvat 15 minut a více, potvrdí a uhradí je ÖBB.
Řízení posunu přísluší ve všech případech zaměstnanci ÖBB.
- 5.14 Posunovací práce jakož i přivěšování a odvěšování hnacích vozidel včetně spojování a rozpojování brzdových a topných spojek u vlaků ČD ve stanici Summerau vykonávají zaměstnanci ÖBB podle svých služebních předpisů.
- 5.15 Zkoušku brzdy a vyhotovení zprávy o brzdění u mezistátních vlaků ve stanici Summerau provádí vozmistr ČD, popř. tranzitér-přípravář ČD.

Na vyžádání agenta ČD bude při překročení normativu hmotnosti podle předpisů ČD vlaku dodán nezavěšený postrk ÖBB do km 57,875.

Při nabízení vlaku pohraniční stanici Horní Dvořiště je nutno uvést nezavěšený postrk ÖBB. Návrat nezavěšeného postrku se provede jako vedlejší jízda.
- 5.16 U vlaků osobní dopravy ve stanici Summerau přísluší označování konce vlaku resp. snímání návěsti "Konec vlaku" vlakové čety ČD, u vlaků nákladní dopravy toto obstarává tranzitér-přípravář ČD.
- 5.17 Odřeknutí pravidelného vlaku resp. zavedení vlaku podle potřeby si vzájemně a včas dohodnou stanice Summerau a Horní Dvořiště. O vlakové náležitosti pro vlaky podle potřeby požádá výpravčí stanice Summerau výpravčího stanice Horní Dvořiště nejméně 6 hodin před plánovaným odjezdem vlaku.
- 5.18 Zpoždění vlaků osobní dopravy větší než 10 minut a vlaků nákladní dopravy větší než 30 minut si obě stanice vzájemně a včas ohlašují.

5.19 Výpravčí stanic Summerau a Horní Dvořiště si vzájemně ohlašují doběh vozidel s určením pro mezistátní dopravu v šestihodinových intervalech.

Obě stanice si vzájemně sdělují :

- čísla vlaků
- druh nákladu
- počet a čísla vozů s mimořádnými zásilkami.

5.20 U vlaků nákladní dopravy si ohlašují výpravčí stanic Summerau a Horní Dvořiště vzájemně telefonicky rozbor vlaku nejpozději v době odjezdu vlaku. Rozbor musí obsahovat :

- číslo vlaku
- hmotnost vlaku
- délku vlaku v metrech
- počet náprav
- druh nákladu
- počet ložených a prázdných vozů
- případné další mimořádnosti (mimořádné zásilky atd.)

5.21 Rozdíly v předpisových ustanoveních, přicházející v úvahu pro výkon dopravní služby na pohraniční trati a ve stanici Summerau, jsou shrnuty ve služební rukověti 603.03 pro zaměstnance ÖBB a v předpisu ČD D 181 pro zaměstnance ČD.

V úvahu přicházející zaměstnanci musí být o těchto rozdílech školeni a přezkušování svojí železnicí.

6. Vozba vlaků (trakce)

6.1 Hnací vozidla a speciální vozidla používaná na pohraniční trati musí odpovídat předpisům a technickým podmínkám obou železnic.

V obou směrech jsou povolena přípřežní hnací vozidla a hnací vozidla na konci vlaku.

6.2 Při provozu s motorovými a elektrickými hnacími vozidly při zapnutém topení je strojvedoucí ČD povinen po příjezdu do stanice Summerau vypnout elektrické topení.

Po vypnutí elektrického topení předá strojvedoucí ČD zaměstnanci ÖBB klíč pro odpojování topných spojek. Vyjmutí klíče znemožňuje přívod proudu k topení.

7. Použití zaměstnanců v pohraniční službě

- 7.1 Ústní a písemný styk mezi zaměstnanci ČD a ÖBB ve stanici Summerau i na přípojové pohraniční trati je v českém jazyce.
Toto platí i pro vlaková hlášení.
- 7.2 Jestliže zaměstnanci ČD z důvodu onemocnění, úrazu nebo z jiných příčin zůstanou ve stanici Summerau nebo na přípojové pohraniční trati, vyrozumí přednosta stanice Summerau neprodleně přednostu stanice Horní Dvořiště.
V případě onemocnění nebo úrazu zaměstnance ČD poskytnou mu ÖBB nezbytnou první pomoc.
Při provinění zaměstnanců ČD proti bezpečnosti a pořádku nebo při ovlivnění alkoholem ve výměnné stanici Summerau je nutno vyrozumět jejich nadřízenou služebnu ČD.
- 7.3 Kontrolní orgány ČD jsou povinny ihned po příjezdu do stanice Summerau se ohlásit u přednosta stanice popř. u jeho zástupce. Od ohlašovací povinnosti jsou osvobozeni kontroloři vozby jakož i ostatní kontrolní orgány, pokud neopustí hnací vozidlo.

8. Mimořádné události, poskytování pomoci

- 8.1 Při mimořádných událostech (MU) a pracovních úrazech - t. j. nehodách s osobními a/nebo věcnými následky i při ostatních provozních událostech na pohraniční trati se neprodleně vzájemně vyrozumějí výpravčí stanic Summerau a Horní Dvořiště a v případě potřeby se vyloučí traťová kolej.
Nastane-li MU a/nebo překážka provozu v rámci výkonu vozby na pohraniční trati, musí vlakový personál ČD ihned vyrozumět nejbližší dosažitelného výpravčího (Summerau, Horní Dvořiště) a zpravit jej o situaci.
- 8.2 Ve stanici Summerau a na přípojové pohraniční trati se MU a pracovní úrazy kvalifikují a vyšetřují podle předpisů ÖBB.
Na českém státním území se šetření MU a pracovních úrazů provádí podle předpisů ČD.
- 8.3 Vyšetřování MU a pracovních úrazů jakož i odstraňování následků MU (úhrada nákladů tou železnicí, které přísluší ručení podle bodu 12 Ujednání) a provozních překážek ve stanici Summerau a na přípojové pohraniční trati přísluší ÖBB.
Dojde-li při MU také k poškození vozidel a nákladu, který již ručící železnice převzala, musí učinit všechna potřebná opatření sama nebo o ně

požádat písemně druhou železnici. Jestliže ručící železnice neučiní do 14 dnů po MU sama žádné opatření resp. nepožádá písemně o jejich provedení druhou železnici, je druhá železnice v každém případě oprávněna učinit potřebná opatření na náklady ručící železnice.

- 8.4 Jestliže se ČD jakýmkoliv způsobem podílí na MU a pracovním úrazu ve stanici Summerau nebo na přípojové pohraniční trati, musí ÖBB neprodleně telefonicky, avšak nejpozději do 24 hodin, prostřednictvím stanice Horní Dvořiště pozvat vyšetřovatele nehod ČD ke společnému šetření.

Stopy a charakteristické znaky smějí být - po zhotovení obrazové dokumentace - odstraněny před společným šetřením jen se svolením vedoucího vyšetřovatele ÖBB a jen potud, pokud to vyžaduje zachování provozu nebo prevence dalších škod.

Výsledek vyšetřování se uvede ve společně vypracovaném zápise v jazyce německém.

- 8.5 Při MU a pracovním úrazu a provozních překážkách si železnice budou na vyžádání navzájem pomáhat osobními a věcnými výkony za úhradu vlastních nákladů, pokud to dovolí ohled na vlastní službu.

V naléhavých případech pro odstranění následků MU nebo k odstranění provozních překážek mohou ÖBB požadovat hnací vozidla včetně personálu ČD, nalézajících se ve stanici Summerau nebo na pohraniční trati, za úhradu nákladů.

Zřízení potřebné náhradní dopravy přísluší v zásadě ČD, které však mohou požádat ÖBB o její převzetí, pokud tyto jsou schopny ji zajistit v kratší době. Ohledně úhrady nákladů resp. ručení je třeba použít ustanovení obsažených v Ujednání.

- 8.6 K nakolejení hnacích vozidel ČD ve stanici Summerau nebo na přípojové pohraniční trati mohou ČD vyslat odborné zaměstnance.

- 8.7 Pomocné vlaky ČD vyslané na žádost ÖBB do jejich obvodu musí být vedeny nebo doprovázeny odborně způsobilým zaměstnancem ČD, majícím seznání trati.

- 8.8 Sněhové závěje odstraňují obě železnice ve svém obvodu a na své náklady. Odklizovací práce mohou být rozšířeny i přes státní hranici na smluvním základě proti úhradě nákladů.

- 8.9 V případech nezbytně nutných mohou ČD na žádost ÖBB dovolit spolujízdu určených zaměstnanců ÖBB na hnacích vozidlech ČD na přípojové pohraniční trati. Výkon služby strojvedoucího ČD nesmí však tím být rušen.

9. Předávka a převímka nákladních vozů jakož i osobních vozů

- 9.1 Ve směru ÖBB - ČD přebírá nákladní vozy agent přechodové kanceláře ČD na základě odevzdávkového seznamu (2-krát) a výkazu vozidel (2- krát) vše ve formě počítačových sestav. Nejsou-li nákladní vozy pro technické a/nebo přepravní závady ČD převzaty, nahlásí agent ČD nebo vozmistr ČD tyto vozy tranzitérovi ÖBB nebo vozmistrovi ÖBB, který zařídí odstavení vozu.
- 9.2 Ve směru ČD - ÖBB přebírá nákladní vozy tranzitér ÖBB na základě odevzdávkového seznamu (3-krát). Jestliže ÖBB nákladní vozy pro technické a/nebo přepravní závady nepřevzme, musí vozmistr ÖBB nebo tranzitér ÖBB tyto vozy nahlásit vozmistrovi ČD nebo agentovi ČD. Neodstraní-li ČD tyto závady ve stanici Summerau, budou vozy ČD vráceny nejbližším plánovaným vlakem. Tranzitér ÖBB vyrozumí agenta ČD o zamýšleném postupu.
- 9.3 Při rozdílnosti názorů na způsobilost vozů k předání resp. převzetí ve stanici Summerau učiní rozhodnutí ve vzájemné dohodě v záležitostech technického charakteru vozmistr ČD a vozmistr ÖBB, v komerčních záležitostech tranzitér ÖBB a agent ČD. Konečné rozhodnutí učiní převímající železnice.
- 9.4 Pro čas předání resp. převzetí nákladních vozů je v zásadě rozhodující čl. 7.2 Ujednání o železniční pohraniční dopravě mezi Českými dráhami (ČD) a Rakouskými spolkovými dráhami (ÖBB) o vedení provozu na pohraničních přechodových tratích.
- 9.5 Je-li zjištěna závada u osobního vozu ve směru ÖBB-ČD ve stanici Summerau, opatří vozmistr ÖBB tento vůz správkovou nálepkou určenou pro tento účel. Při jeho odmítnutí ze strany ČD je nutno vyrozumět vozmistra ÖBB a tranzitéra ÖBB, jenž zapíše číslo vozu a příčinu odmítnutí do vozové knížky.
- 9.6 Ve směru ČD - ÖBB je nutno dodržovat stejný postup jako u bodu 9.5 s tím rozdílem, že osobní vozy odmítnuté stranou ÖBB opatří vozmistr ČD příslušnými správkovými nálepkami.
- 9.7 Vraccující se přepravní pomůcky budou vzájemně předávány resp. převímány mezi tranzitérem ÖBB a agentem ČD na základě odevzdávkových seznamů jakož i přepravních resp. průvodních listin.

9.8 Plachty ve vlastnictví železnice se předávají průvodkou vzoru C1.

Chybějící průvodní listiny je třeba doručit dodatečně nebo vyhotovit náhradní. Pro důkaz provedené předávky/převzetí vystaví předávající železnice odevzdávkový seznam, který předá přejímající železnici ve dvou vyhotoveních. Při zjištěných poškozeních určí skutkovou podstatu celní zástupce ÖBB resp. agent ČD.

9.9 Předávka a převzetí prázdných výměnných palet budou zvlášť upraveny, pokud se vyskytnou.

10. Předávka a převímka zásilek

10.1 Ve směru ÖBB – ČD přebírá zásilky agent přechodové kanceláře ČD na základě přechodového seznamu (3-krát) ve formě počítačové sestavy. Nejsou-li zásilky pro komerční závady ČD převzaty, nahlásí agent ČD tyto vozy tranzitérovi ÖBB, který zařídí odstavení vozu.

10.2 Ve směru ČD - ÖBB přebírá zásilky tranzitér ÖBB na základě přechodového seznamu (2-krát). Jestliže ÖBB zásilky pro komerční závady nepřevzme, musí tranzitér ÖBB tyto vozy nahlásit agentovi ČD. Neodstraní-li ČD tyto závady ve stanici Summerau, budou vozy vráceny nejbližším plánovaným vlakem. Tranzitér ÖBB vyrozumí agenta ČD o zamýšleném postupu.

10.3 Při rozdílnosti názorů na způsobilost zásilek k předání resp. převzetí ve stanici Summerau učiní rozhodnutí k vzájemné dohodě tranzitér ÖBB a agent ČD. Konečné rozhodnutí učiní přejímající železnice.

10.4 Ohledně koordinace pohraničního odbavování ve stanici Summerau platí oběma železnicemi periodicky odsouhlasené technologické časy přepravních a dopravních činností.

10.5 Zavazadla jsou vzájemně předávány a převímány mezi určeným pracovníkem ÖBB a agentem ČD na základě přepravních resp. průvodních listin.

11. Podklady pro zjišťování výkonů

- 11.1 Vozební výkony a výkony vlakového personálu se evidují podle ustanovení 16 Ujednání o železniční pohraniční dopravě, uzavřeného mezi Českými drahami a Rakouskými spolkovými drahami na "Výkazu výkonů", jehož vzor je uveden v příloze 2 výše uvedeného Ujednání.
- 11.1.1 Vozební výkony a výkony doprovodu vlaků se evidují zásadně v členění podle druhu výkonu (dieselová trakce, elektrická trakce) a podle druhu vlaku (vlaky osobní dopravy a nákladní dopravy tažené lokomotivami, motorové vozy).
- 11.2 Ostatní výkony se evidují volnou formou. Jejich evidence rovněž tvoří přílohu k Výkazům výkonů, uvedeným v ustanovení 11.1. tohoto ujednání.
- 11.3 Výkazy o všech provedených výkonech vede jak stanice Summerau, tak stanice Horní Dvořiště.
- 11.4 Veškeré výkazy výkonů i jejich přílohy prověří po skončení každého měsíce přednostové obou stanic a jejich věcnou a početní správnost potvrdí svým podpisem.
- 11.5 Po skončení každého pololetí zpracují zástupci obou regionů pololetní výkazy jednotlivých druhů výkonů a služeb, realizovaných v příslušném období a jejich věcnou a početní správnost potvrdí zápisem. Potvrzené zápisy, včetně sumářů zašlou neprodleně příslušným místům obou železnic, provádějícím roční vyúčtování trakčních a personálních výkonů jakož i ostatních výkonů..

12. Závěrečná ustanovení

- 12.1 Toto Dodatkové ujednání vstupuje v platnost podpisem a platí na dobu neurčitou.
Každá železnice je může vypovědět jako celek písemně ke konci kalendářního roku, s jednoroční výpovědní lhůtou.
Jednotlivá ustanovení mohou být po dohodě kdykoliv změněna.
- 12.2 Začátkem platnosti tohoto Dodatkového ujednání pozbývá platnosti Místní přípojová smlouva pro železniční pohraniční přechod Summerau (DU Summerau) ze dne 17.11.1964, jakož i od té doby přijaté dohody, pokud odporují tomuto Ujednání.

12.3 Toto Dodatkové ujednání je sepsáno ve dvou vyhotoveních v německém a českém jazyce. Obě verze jsou stejně závazné.

Každá železnice obdrží po jednom vyhotovení v německém a českém jazyce.

Gmünd NÖ dne 20. prosince 2002

Za ČD:

Ing. Josef Chaloupka v.r.

Za ÖBB:

Josef Eberle v.r.

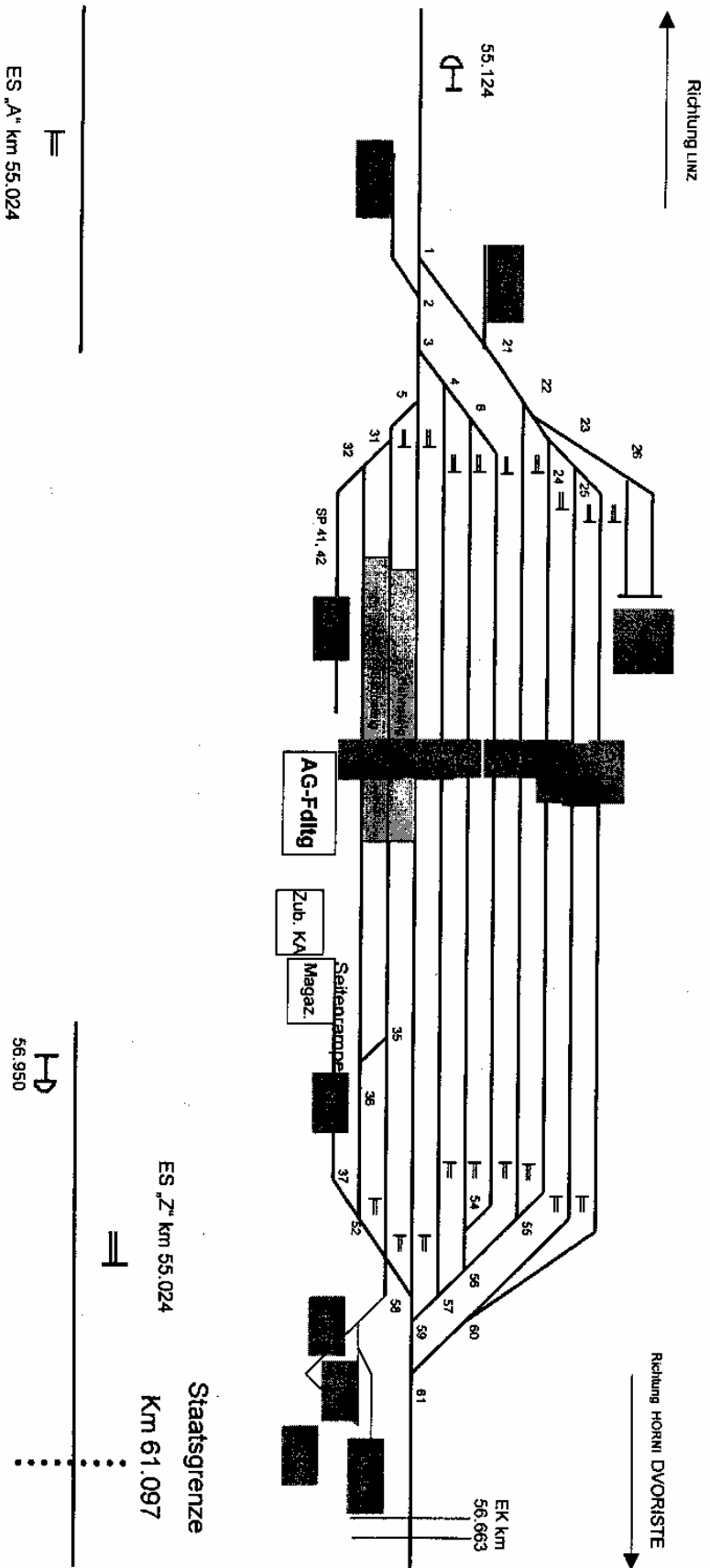
Michael Kogler v.r.

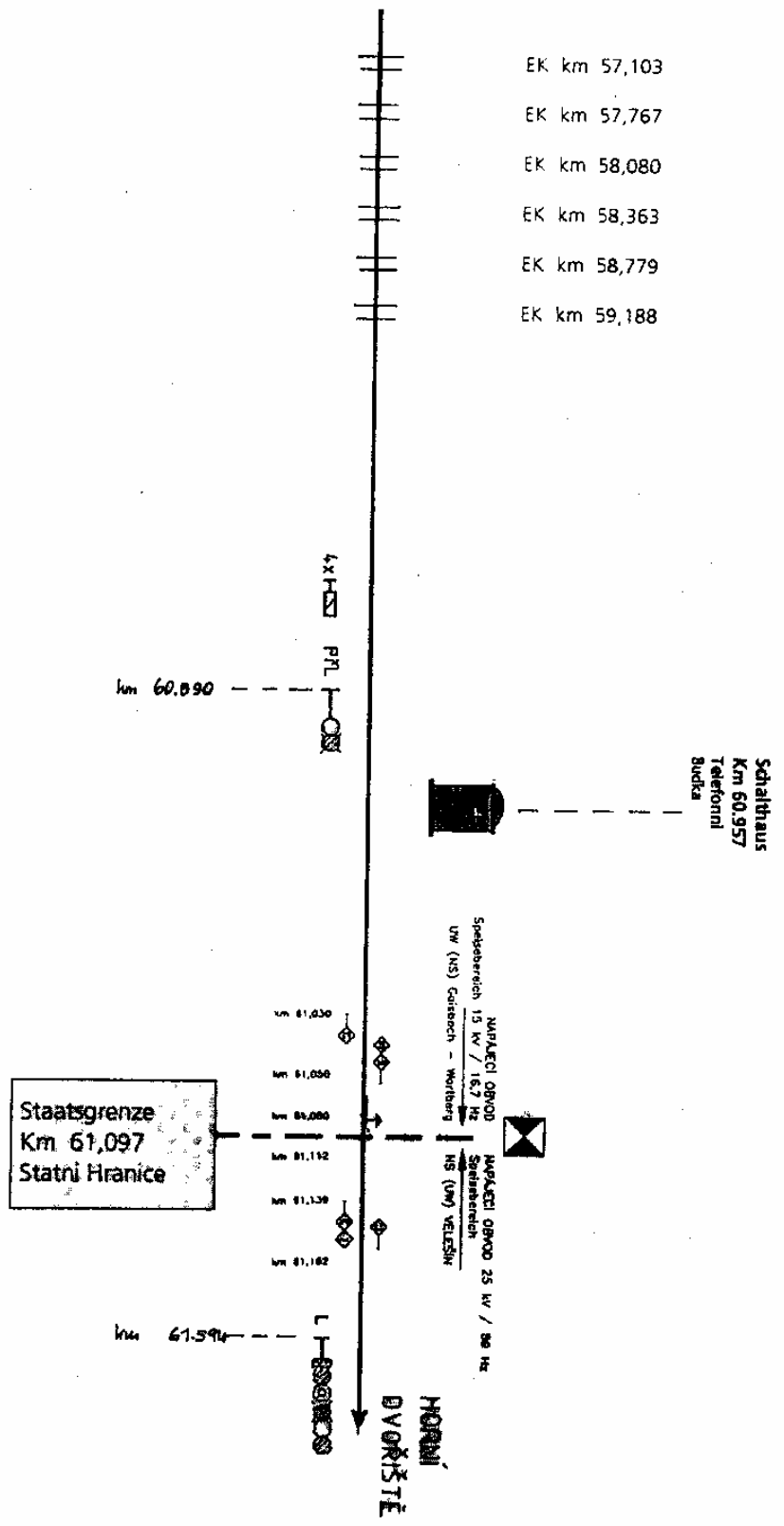
Plán polohy výměnné a přechodové stanice

S u m m e r a u

a přípojně pohraniční tratě

Betriebsstelle: Bf. Summeau





- EK km 57,103
- EK km 57,767
- EK km 58,080
- EK km 58,363
- EK km 58,779
- EK km 59,188

Příloha 2

**Úmluva ČD - ÖBB o provozování trakčního vedení
přesahujícího státní hranici
pro hraniční přechod Summerau - Horní Dvořiště**

ÖBB
Rakouské spolkové dráhy

ČD
České dráhy

PŘÍHRANIČNÍ DOPRAVA

České dráhy (ČD)

Rakouské spolkové dráhy (ÖBB)

**Úmluva o provozování trakčního vedení přesahujícího státní hranici pro
Hraniční přechod Summerau – Horní Dvořiště**

Obsah

1. Záznam o změnách	2
2. Seznam použitých zkratk	3
3. Úvod	4
4. Společná ustanovení	6
5. Závěreční ustanovení	8
6. Přílohy	9
6.1. PŘÍLOHA 1: Vlastnické poměry a příslušnost údržby	9
6.1.1. Vlastnické poměry trakčního vedení hraničního přechodu Summerau – Horní Dvořiště	9
6.1.2. Příslušnost údržby	9
6.2. PŘÍLOHA 2: Kniha manipulací	10
6.3. PŘÍLOHA 3: Schéma zapojení hraničního přechodu Summerau – Horní Dvořiště	14
6.4. PŘÍLOHA 4: Polohový plán trakčního vedení hraničního přechodu Summerau – Horní Dvořiště	16
6.5. PŘÍLOHA 5: Text hovoru pro vypnutí v případě nebezpečí	18

2. Seznam použitých zkratek

RLS	Elektrodispečer ÖBB (ÖBB – Regionale Leitstelle)
ED	Elektrodispečer ČD (ČD – Regionale Leitstelle)
EN – RL	Regionální správa elektrotechniky a energetiky (Energie Netz Regionalleitung)
SEE	Správa elektrotechniky a energetiky (obdoba EN – RL Regionale Leitstelle)
SDC	Správa dopravní cesty (Regionalverwaltung Infrastruktur)
EBS	Opravná trakčního vedení (Elektrobetriebsstelle)
Fdl	Výpravčí (Fahrdienstleiter)
ČD	České dráhy (Tschechische Bahnen)
ÖBB	Rakouské spolkové dráhy (Österreichische Bundesbahnen)
OPŘ Plzeň	Obchodně provozní ředitelství Plzeň (Geschäfts-und Betriebsdirektion Pilsen)
ČSN	Česká státní norma (Tschechische Staatsnorm)
TK	Temeno kolejnice (SOK – Schienenoberkante)
TV	Trakční vedení (Fahrleitung)
NS	Napájecí stanice (UW – Unterwerk)
ŽST	Železniční stanice (Bf – Bahnhof)
GB	Odvětví (Geschäftsbereich)
DV	Služební předpis ÖBB (DV – Dienstvorschrift)

3. Úvod

(1) Tato Úmluva doplňuje Dodatková ujednání pro železniční hraniční přechod Horní Dvořiště – Summerau, uzavřená dne 20.12.2002.

(2) Tato dohoda platí pro ŽST Summerau a Horní Dvořiště a pohraniční trať Summerau – Horní Dvořiště.

(3) Vlastnické vztahy pro trakční vedení pohraniční trati Summerau – Horní Dvořiště a příslušnost údržby těchto zařízení jsou stanoveny v příloze 1 této úmluvy.

(4) Pro provoz TV hraničního přechodu Summerau – Horní Dvořiště platí:

a) na českém státním území ustanovení normy ČSN 34 3109,

b) na rakouském státním území ustanovení služebního předpisu ÖBB – DV EL52.

(5) Protože jsou výše uvedené předpisy odlišné, musí být dbáno ustanovení bodu 4 této Úmluvy.

(6) V oblasti železničního hraničního přechodu Summerau – Horní Dvořiště je TV na českém státním území až na státní hranici provozováno jednofázovou trakční proudovou soustavou 25 kV, 50 Hz. Napájení je provedeno z NS Velešín.

(7) V oblasti hraničního přechodu Summerau – Horní Dvořiště je trakční vedení na rakouském státním území až na státní hranici provozováno jednofázovou trakční proudovou soustavou 14 kV, 16,7 Hz. Napájení je provedeno z NS Gaisbach – Wartberg.

(8) Manipulace s trakčním vedením železničního hraničního přechodu a k tomu příslušná řídicí stanoviště jsou uvedena v příloze 3 této Úmluvy.

(9) Umístění zařízení trakčního vedení v oblasti železničního hraničního přechodu je uvedeno v příloze 4 této Úmluvy.

(10) Výška trolejového drátu na českém státním území v pohraničním úseku je 5,60 m nad TK.

(11) Výška trolejového drátu na rakouském státním území je v pohraničním úseku

5,50 m nad TK.

4. Společná ustanovení

(12) Při nebezpečí (např. ohrožení lidského života, bezprostřední ohrožení provozu) se vypnutí TV:

- a) 25 kV, 50 Hz pohraničního úseku uplatní u ČD – elektrodispečera České Budějovice nebo u výpravčího v ŽST Horní Dvořiště
- b) 15 kV, 16,7 Hz pohraničního úseku uplatní u ÖBB RLS – Mitte nebo u výpravčího ŽST Summerau.

Text, který je třeba použít, je uvedený v příloze 5 této Úmluvy.

(13) Požadavky na manipulace s TV mezi ŽST Summerau a Horní Dvořiště je nutno uplatnit:

- a) pro oblast 25 kV, 50 Hz na českém státním území u ČD – ED České Budějovice
- b) pro oblast 15 kV, 16,7 Hz na rakouském státním území u ÖBB – operátora RLS – Mitte.

(14) Změny v zapojení hraničního úseku TV se mohou provádět po dohodě mezi ČD – SDC České Budějovice a ÖBB EN – RL Mitte.

(15) Změny v napájení TV a vyrozumění dotčených zaměstnanců zabezpečí za svůj úsek příslušná správa.

(16) Plánované práce na TV v oblasti mezi trakčním stožárem 60/23 ÖBB a trakčním stožárem 4 ČD se smí provádět vždy až po vzájemné dohodě mezi ČD (SEE České Budějovice) a ÖBB (EBS Linz Kleinmünchen).

(17) Práce podle odstavce (16) musí být – bez ohledu na ostatní provozní opatření - dohodnuty nejméně jeden týden před plánovaným provedením prací mezi ČD (SEE České Budějovice) a ÖBB (EBS Linz Kleinmünchen).

(18) Odstraňování poruch na TV mezi trakčním stožárem 60/23 ÖBB a trakčním stožárem 4 ČD provádějí – nezávisle na ostatních provozních opatřeních – vždy společně zaměstnanci ČD (SEE České Budějovice) a ÖBB (EBS Linz Kleinmünchen).

(19) Požadavky na odstraňování poruch od ČD – ED České Budějovice, popř. ÖBB RLS – Mitte se uplatňují přes výpravčího ŽST Horní Dvořiště, popř. ŽST Summerau.

(20) Při společných pracích podle odstavce (16), popřípadě (18), které vyžadují vypnutí TV 15 kV, 16,7 Hz, popřípadě 25 kV, 50 Hz v oblasti hranice:

a) musí zaměstnanci ÖBB dodržovat ustanovení poučného listu „Práce v blízkosti trakčního vedení“ (příloha 5 předpisu ÖBB DV EL 52) a zaměstnanci ČD ustanovení normy ČSN 34 3109, za použití určení Knihy manipulací spolu s vloženými listy podle přílohy 2 této Úmluvy

b) každý vedoucí prací ČD nebo ÖBB (který vykonává dozor na místě) zajistí:

(1) nutná opatření k vypnutí části zařízení ve svém obvodu odpovědnosti

(2) po obdržení souhlasu od žadatele o vypnutí u ČD popř. ÖBB ve svém obvodu odpovědnosti pro beznapěťový stav trakčního vedení jeho ukolejnění pro potřebu prací (připojení zkratovací soupravy)

c) udělení souhlasu od zaměstnance ČD (ČD žadatele o vypnutí), popř. od zaměstnance ÖBB (ÖBB o žadatele o vypnutí):

(1) musí být zaznamenáno v Knize manipulací podle přílohy 2 uvedením odpovídajícího hesla ve dvojnásobném vyhotovení s datem a podpisem

(2) musí být potvrzeno podpisem vedoucího prací ČD, popř. ÖBB

(3) jako důkaz uděleného souhlasu musí být předán průpis vedoucímu prací ČD, popř. ÖBB na dobu vypnutí.

d) zapnutí vypnutého TV zaměstnancem ČD (ČD žadatelem o vypnutí), popř. zaměstnancem ÖBB (žadatelem o vypnutí) se smí provést:

(1) když předem podle bodu 20.c podepsané průpisy od každého objednavatele vypnutí budou vráceny vedoucímu prací ČD, popř. ÖBB

(2) když bude vrácení souhlasu vedoucímu prací ČD, popř. ÖBB zaznamenáno a potvrzeno podpisem obou stran

(3) od příslušného objednavatele bude podpisem vzato na vědomí.

(21) Zaměstnanci ÖBB musí při použití Knihy manipulací podle přílohy 2 pro záznamy všech hlášení, které mají souvislost s elektrickým provozem, použít vložený list podle přílohy 8 DV EL 52.

(22) Knihy manipulací zřizované ČD musí být archivovány 3 roky od posledního zápisu.

5. Závěrečná ustanovení

(23) Tato Úmluva se uzavírá mezi ÖBB (GB Energie Netz) a OPŘ Plzeň.

(24) Tato Úmluva vstupuje v platnost podpisem a platí na dobu neurčitou.

(25) Úmluva může být každou železniční správou písemně vypovězena s jednoletou výpovědní lhůtou.

(26) Jednotlivá ustanovení mohou být změněna písemně kdykoliv po vzájemné dohodě.

(27) Tato Úmluva je vyhotovena v českém a německém znění. Obě znění jsou totožná a stejně závazná.

Za ÖBB

(GB Energie Netz)
Dipl. Ing. Gruber

.....

Wien

Za ČD

(OPŘ Plzeň)
Dipl. Ing. Chaloupka

.....

Plzeň

6. Přílohy

6.1. Příloha

Vlastnické poměry a příslušnost údržby

6.1.1 Vlastnické poměry trakčního vedení hraničního přechodu Summerau – Horní Dvořiště

(28) ve vlastnictví ČD se na rakouském státním území nachází:

- žádné zařízení

(29) ve vlastnictví ÖBB se na českém státním území nachází:

- trakční vedení, které překračuje hranici na českém území včetně neutrálního pole po první svorku děliče ze strany ČD (mimo stožáru číslo 0 včetně jeho výstroje).

6.1.2. Příslušnost údržby

(30) údržba prováděná ČD

- všechna zařízení trakčního vedení ve vlastnictví ČD

(31) údržba prováděná ÖBB

- všechna zařízení trakčního vedení ve vlastnictví ÖBB, včetně zařízení uvedených v odstavci (29)

- návěsti pro elektrický provoz na rakouském státním území: v případě potřeby dodá ČD návěst „Začátek jednofázové trakční proudové soustavy 15 kV“.

6.2 Příloha 2

Kniha manipulací

Dienststelle:
Služebna:

SCHALTBUCH

Kniha manipulací

gemäß
podle

DB 938.04



Dieses Schaltbuch enthält Seiten
Tato kniha manipulací obsahuje stran

begonnen am:
započata dne:

beendet am:
ukončena dne

Kennbuchstaben für freigeschaltete und NICHT geerdete Abschnitte

Hesla pro vypnuté a neukolejné úseky.

- KZ V ÖBB** Die 15 kV Fahrleitung zwischen dem Bahnhof Summerau (ab ÖBB-Fahrleitungsschalter **SMR 5**) und der Schutzstrecke an der Staatsgrenze auf österreichischem Staatsgebiet ist freigeschaltet und NICHT geerdet.
- KZ V ÖBB** *Trakční vedení 15 kV mezi žst. Summerau (od úsekového odpojovače ÖBB SMR 5) a ochranným dělením na státní hranici je na rakouském státním území vypnuto a není zkratováno.*
- KZ V ČD** Die 25 kV Fahrleitung zwischen dem Bahnhof Horní Dvořiště (ab ČD-Fahrleitungsschalter **1 bzw 401**) und der Schutzstrecke an der Staatsgrenze auf tschechischem Staatsgebiet ist freigeschaltet und NICHT geerdet.
- KZ V ČD** *Trakční vedení 25 kV mezi žst. Horní Dvořiště (od úsekového odpojovače ČD 1, příp. 401) a ochranným dělením na státní hranici je na českém státním území vypnuto a není zkratováno.*

Kennbuchstaben für freigeschaltete und geerdete Abschnitte

Hesla pro vypnuté a ukolejné úseky.

- KZ E ÖBB** Die 15 kV Fahrleitung zwischen dem Bahnhof Summerau (ab ÖBB-Fahrleitungsschalter **SMR 5**) und der Schutzstrecke an der Staatsgrenze auf österreichischem Staatsgebiet ist freigeschaltet und geerdet.
- KZ E ÖBB** *Trakční vedení 15 kV mezi žst. Summerau (od úsekového odpojovače ÖBB SMR 5) a ochranným dělením na státní hranici je na rakouském státním území vypnuto a zkratováno.*
- KZ E ČD** Die 25 kV Fahrleitung zwischen dem Bahnhof Horní Dvořiště (ab ČD-Fahrleitungsschalter **1 bzw 401**) und der Schutzstrecke auf tschechischem Staatsgebiet ist freigeschaltet und geerdet.
- KZ E ČD** *Trakční vedení 25 kV mezi žst. Horní Dvořiště (od úsekového odpojovače ČD 1, příp. 401) a ochranným dělením na státní hranici je na českém státním území vypnuto a zkratováno.*

**Einlageblatt zum Schaltbuch
Vložený vzorový list ke knize manipulací**

ÖBB EBS Linz Kleinmünchen / ČD SEE České Budějovice	
Schaltantragsteller der ÖBB / ČD: Žadatel vypnutí ÖBB / ČD: <small>(Name / jméno)</small>	Örtlich Aufsichtführender der ÖBB / ČD: vedoucí práce ÖBB / ČD <small>(Name / jméno)</small>

**Freischaltung gem:
Vypnuto podle:**

KENNBUCHSTABEN:
Heslo:
(Nummer der Kennbuchstaben / označení arm. cíle)

Voraussichtlicher Zeitpunkt für Beendigung / Unterbrechung der Arbeiten ¹⁾:
Předpokládaný čas ukončení / přerušení práce:

am/dne um/v Uhr/hodin

**Verfügungserlaubnis erteilt:
Souhlas udělit:**

am/dne um/v Uhr/hodin

.....
(ÖBB / ČD-Schaltantragsteller)
(ÖBB / ČD žadatel vypnutí)

z. K/na vědomí
(Örtlich Aufsichtführender der ÖBB / ČD)
(vedoucí práce ČD / ÖBB)

**Verfügungserlaubnis zurückgegeben
Souhlas zrušit:**

am/dne um/v Uhr/hodin

.....
(Örtlich Aufsichtführender der ÖBB / ČD)
(vedoucí práce ČD / ÖBB)

z. K/na vědomí
(ÖBB / ČD-Schaltantragsteller)
(ÖBB / ČD žadatel vypnutí)

¹⁾ Nicht zutreffendes durchstreichen
Nevhodné škrtnit

6.3 Příloha 3

Schema napájení hraničního přechodu Summerau – Horní Dvořiště

PŘÍPOJOVÁ HRANIČNÍ TRÁŤ
Anschlussgrenzstrecke

Befehlsbereich
RLS Attnang

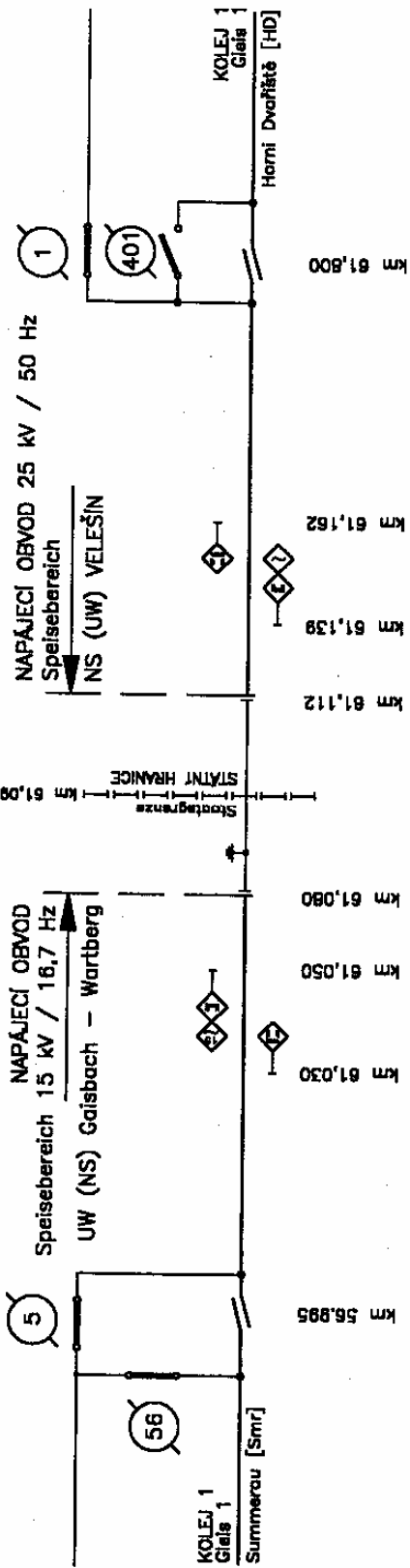
HRANIČNÍ TRÁŤOVÝ ÚSEK
Grenzstreckenabschnitt

OBVOD ŘÍZENÍ

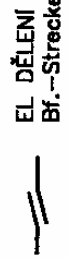
ELEKTRO-DISPEČER ČESKÉ BUDĚJOVICE

NAPÁJECÍ OBVOD
Speisebereich
15 kV / 16,7 Hz
UW (NS) Gaisbach - Wartberg

NAPÁJECÍ OBVOD 25 kV / 50 Hz
Speisebereich
NS (UW) VELEŠÍN



DÁLKOVĚ OVLÁDANÝ ODPOJOVAČ
ferngesteuerter Schalter



EL. DĚLENÍ
Bf.-Streckentrennung



NEUTRÁLNÍ POLE
Systemtrennstelle (Bauart Flury)

České dráhy
Österreichische Bundesbahnen

DRAMATIZACE/PŘECHODNÁ JEDNOTLIVA
EN-1/5000 ČESKÉ BUDĚJOVICE

STRECKENSCHALTBILD / SCHEMA NAPÁJENÍ
Grenzübergang/HRANIČNÍ PŘECHOD Summerau - Horní Dvořátě

PŘÍLOHA č.3
Beilage 3

Ausgabe/Jaheum: 12.11.2001
gezeichnet: Mann
bearbeitet: Leitner

6.4 Příloha 4

Polohový plán trakčního vedení hraničního přechodu Summerau – Horní Dvořiště

ÖSTERREICH

Instandhaltungsbereich ÖBB gemäß Beilage 1
 EDS Linz Kleinmünchen
 15 kV / 16,7 Hz

ČESKÁ REPUBLIKA (ČR)

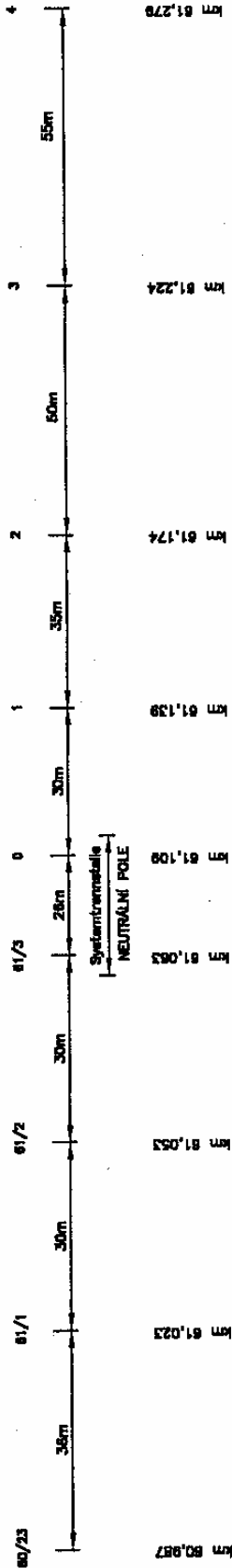
OBVOD ÚDRŽBY ČD PODLE PŘÍLOHY 1
 SEE Č. BUDĚJOVICE
 25 kV / 50 Hz

K 60,890 Signal T₂ L₂

Summerau

Staatgrenze
 km 0,097
 STÄTTI HRANICE

Horní Dvořítě



Systemtrennstelle
 NEUTRALNI POLE

**České dráhy
 Österreichische Bundesbahnen**

Dienstreife/VYKONNA JEDNOTKA
 EN-1/SOC ČESKÉ BUDĚJOVICE

PRÍLOHA č.4
 Beilage 4

Ausgabe/Datum 12.11.2001

gezeichnet	Mann
bearbeitet	Leithner

Lageplan der Fahrleitungsanlage/POLOHOVÝ PLAN TRAKČNÍHO VEDENÍ
 Grenzübergang/HRANIČNÍ PŘECHOD Summerau – Horní Dvořítě

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

6.5. Text hovoru pro vypnutí v případě nebezpečí

Gesprächstext für eine Gefahrenabschaltung der 25 kV Fahrleitung des Gren Streckenabschnitts Horní Dvořiště - Staatsgrenze

Text hovoru pro vypnutí TV 25 kV pohraničního úseku v případě nebezpečí

Gefahrenabschaltung! Die 25 kV Fahrleitung zwischen dem Bahnhof Horní Dvořiště (ab ČD-Fahrleitungsschalter 1 bzw 401) und der Schutzstrecke an der Staatsgrenze auf tschechischem Staatsgebiet ist unverzüglich freizuschalten.

Vypnutí v nebezpečí! Trakční vedení 25 kV/50 Hz mezi žst. Horní Dvořiště (od ČD odpojovače 1 příp. 401) a neutrálním polem na státní hranici na českém státním území musí být neprodleně vypnuto.

Gesprächstext für eine Gefahrenabschaltung der 15 kV Fahrleitung der Anschlußgrenzstrecke Summerau - Staatsgrenze

Text hovoru pro vypnutí TV 15 kV pohraničního úseku v případě nebezpečí

Gefahrenabschaltung! Die 15 kV Fahrleitung zwischen dem Bahnhof Summerau (ab ÖBB-Fahrleitungsschalter SMR 5) und der Schutzstrecke an der Staatsgrenze auf österreichischem Staatsgebiet ist unverzüglich freizuschalten.

Vypnutí v nebezpečí! Trakční vedení 15 kV / 16,7 Hz mezi žst. Summerau (od ÖBB odpojovače SMR 5) a neutrálním polem na státní hranici na rakouském státním území musí být neprodleně vypnuto.